

רַחֵל

הוּ דָמָה בְּדַמִּי זֹרֵם,  
הוּ קוֹלָהּ בִּי רֵן –  
רַחֵל הַרוּעָה צֵאוּ לָבוֹ,  
רַחֵל – אִם הָאֵם.

וְעַל כֵּן הַבַּיִת לִי צָר  
וְהָעִיר – זָרָה,  
כִּי הָיָה מִתְנוּפֵף סוּדָרָה  
לְרוּחוֹת הַמַּדְבָּר;

וְעַל כֵּן אֶת דַּרְכֵי אַחֲז  
בְּבִטָּחָה כְּזֹאת,  
כִּי שְׁמוֹרִים בְּרַגְלֵי זְכוֹרוֹנוֹת  
מִנִּי אֲז, מִנִּי אֲז!

Rachel

Rachel, Mother of mothers,  
who shepherded Laban's sheep—  
it is her blood that flows in my blood,  
her voice that sings in me.

Therefore is my house narrow  
and the city strange,  
because her scarf once fluttered  
in the desert wind.

Therefore do I make my way  
unswervingly  
because my feet remember  
her path of then, of then.

מיכל

"וַתֹּאֲהֵב מִיכַל בַּת־שָׁאוּל אֶת־דָּוִד –  
וַתְּבַז לוֹ בְּלִבָּהּ."

(שמואל א', י"ח, כ'; שמואל ב', ו', ט"ז)

מיכל, אחות רחוקה! לא נתק חוט הדורות,  
לא שלטו בכרמך הנוגה חרלי הזמן,  
על כתנת משיך לא דהו פסי ארנמן  
וצלצול אצעדות זהבה עוד האזן תקלט.

לא אחת ראיתיה נצבת ליד האשנב,  
בעינה היפה מהולים גאנה ורה;  
מיכל, אחות רחוקה, אני עצובה כמוה,  
כמוך גדונותי לבוז לאשר אהב.

Michal

*"And Michal Saul's daughter loved David—  
And she despised him in her heart."*

(I Samuel, XVIII, 20; II Samuel, VI, 16)

Michal, distant sister, time's thread has not been severed,  
time's thorns in your sad vineyard have not prevailed.  
Still in my ear I hear the tinkling of your gold anklet,  
the stripes in your silk garment have not paled.

Often have I seen you standing by your small window,  
pride and tenderness mingling in your eyes.  
Like you I am sad, O Michal, distant sister,  
and like you doomed to love a man whom I despise.

יוֹנָתָן

"טעם טעמתי – מעט דבש  
הנני אמות."

(שמואל א', י"ד, מ"ג)

מבעד לדק מרחקים – צלם ענג,  
נער רך בתלבשת הדר;  
לב־אמונים, לא נטש רע בצר.  
ובקרוב אֶחור לא נסוג.

ועליך למות יונתן? ... מה עגום  
נתיב אדם בעולם הזועם!  
על כלנו במחיר החיים לשלם  
את מעט הדבש הטעום.

Jonathan

"...I did but taste a little honey  
...and, lo, I must die."

(I Samuel, XIV, 43)

Through the veil of distances, the sweet  
face of a youth in splendid dress;  
a constant heart in need: in the success  
of battle and in retreat.

Jonathan, must you die? How sad the path  
that each must follow in this world of strife,  
paying with his life  
for even a little taste of honey in the mouth.

מנגד

קשוב הלב. האזן קשבת:  
הבא? היבוא?  
בכל צפיה  
יש עוצב נבו.

זה מול זה – החופים השנים  
של נחל אחד.  
צור הגזרה:  
רחוקים לעד.

פרש כפים. ראה מנגד  
שמה – אין בא,  
איש ונבו לו  
על ארץ רבה.

From Mount Nevo\*

The ear listens.  
And the heart.  
Has he come? Will he come?  
In every waiting for,  
a never,  
the sadness of Nevo.

Shore and shore  
of a single stream  
facing each other.  
The stone decree:  
apart  
forever.

Stretch out a hand  
in vain.  
There!  
No coming to.  
A man and his Nevo  
on a wide plain.